

J GASTRO Journal

HOTELLERIE RESTAURATION TOURISMUS HOTELIERIE RESTAURATION TOURISME

Frieden
Fairer Kaffee 5

Platzer
Faire Bilanz 11

Adam
Journée suisse du café 15

Monnerat
Portrait de la semaine 24

AZA/JAA 8046 Zürich/Zurich

Nr. / N° 39 / 25. September / 25 septembre 2008 / CHF 4.30



INHALT

Dossier
Ein Tag voller Kaffee
Am Freitag, 26. September zelebriert die Schweiz den Tag des Kaffees. GastroJournal nimmt dies zum Anlass, ein besonderes Dossier rund um den Kaffeemarkt, seine Zahlen und die Players auf dem Markt herauszugeben.
3. Bund

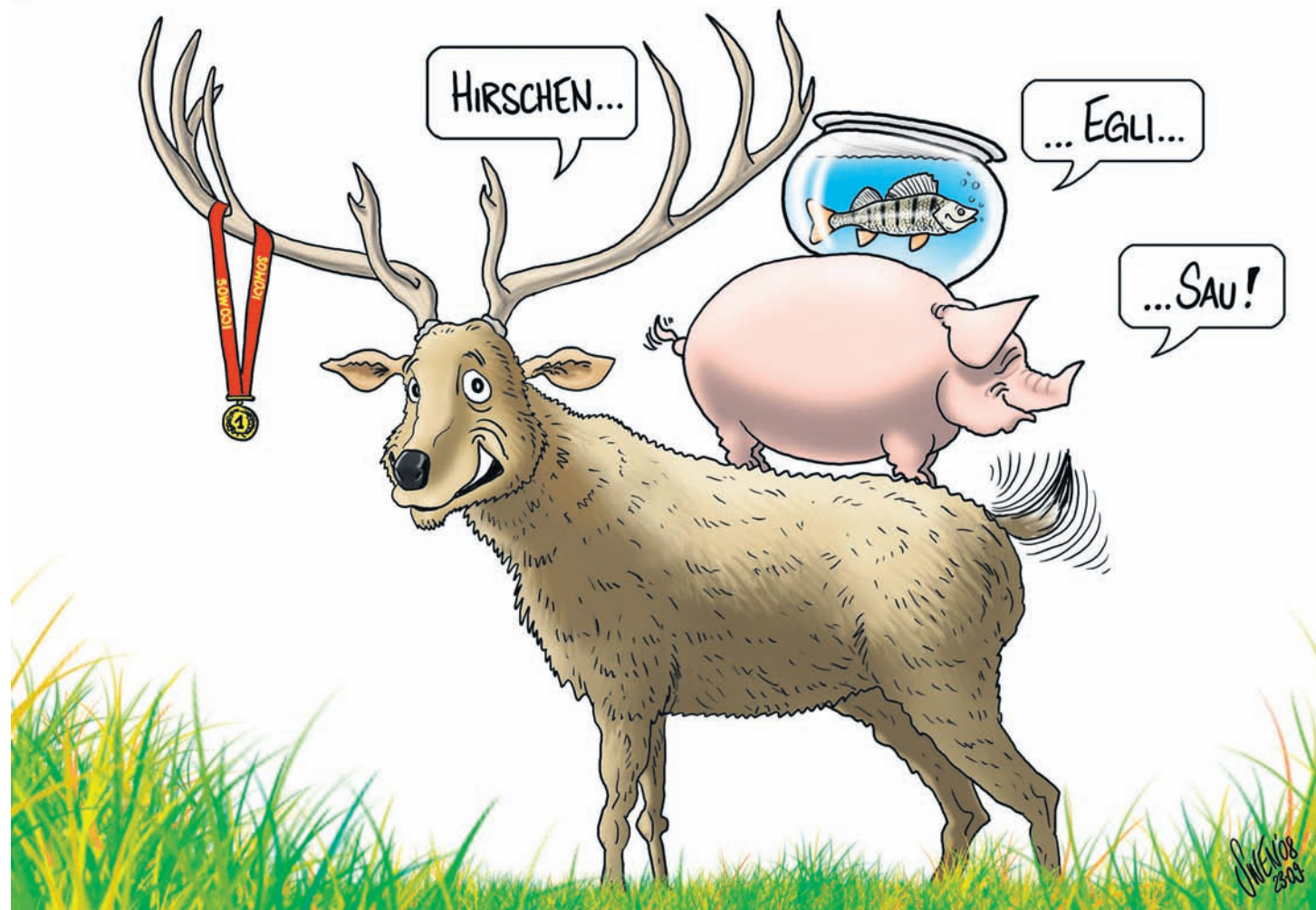
Aktuell
Tage ohne Umsatz
Sind es wirklich nur Einzelne, die klagen? GastroSuisse hat die Folgen der Rauchverbote untersuchen lassen. Die Ergebnisse sind zwar nicht unerwartet, doch wiegen sie schwerer, als mancher vermuten mag. Dies auch vor dem Hintergrund der Diskussionen in den Räten und des kommenden Abstimmungswochenendes.
3

Restauration
Zehn Tage mit Genuss
Eine Woche voller Genüsse verspricht die Semaine du goût seit einiger Zeit der ganzen Schweiz. Während jedoch in der Romandie und im Tessin kräftig genossen wird, scheint die Deutschschweiz wenig interessiert.
9

Wie im Märchen

Nach vierjährigem Umbau hat der Hirschen in Eglisau vor einem Jahr seine Türen geöffnet. Und ist bereits historisches Hotel des Jahres.

AND THE WINNER IS:



Man habe zwar gehofft auf eine Auszeichnung, aber damit gerechnet als historisches Hotel des Jahres 2009 von ICOMOS ausgezeichnet zu werden, hat man im Hirschen Eglisau nicht. Auch sonst liest sich die Betriebsgeschichte der letzten Jahre wie ein Märchen: Unterneh-

mer und Antiquitätenliebhaber kauft und renoviert, stellt zwei Gastro-Fachleute ein, trägt das unternehmerische Risiko und eröffnet 2007 einen Betrieb der «traditionelle Werte» vermitteln soll. Doch auch die drei weiteren ausgezeichneten Betriebe sind einen Blick wert. **2**

A l'hôtel Hirschen, à Eglisau, on avait le secret espoir d'obtenir une distinction mais pas d'être lauréat du prix Hôtel historique 2009 d'ICOMOS. L'histoire de ces dernières années de cet établissement se lit aussi comme un conte: un entrepreneur, amateur d'antiquités, l'a acheté et

renové. Il a engagé deux spécialistes der la branche, assume le risque entrepreneurial et ouvre l'établissement, qui doit transmettre des valeurs traditionnelles, en 2007. Mais les trois autres établissements distingués méritent également d'être visités. **13**

Conte de fée

Il y a un an, après quatre ans de rénovations, le Hirschen, à Eglisau (ZH), a ouvert ses portes. Il est déjà Hôtel historique de l'année.

Der grösste Liegenschaftsmarkt der Gastrobranche.

GASTRO Journal

Anzeigen-Service:
Tel. 044 377 53 11, Fax 044 377 50 70
E-Mail: anzeigen@gastrojournal.ch

SOMMAIRE

Actualité
Les pertes de l'interdiction
GastroSuisse a fait analyser les conséquences des interdictions de fumer en Suisse pour la restauration. Elles pèsent lourdement sur le chiffre d'affaire de la plupart des établissements. **15**

Restauration
Semaine bénéfique
La Semaine du goût 2008 bat son plein. En Suisse romande et tessinoise avant tout, car, outre-Sarine, la formule tarde encore à faire de nombreux émules. Même si, cette année, Saint-Gall est promue Ville du Goût. **17**

Hôtellerie & Tourisme
Nouvelle enseigne
MGallery, c'est la nouvelle enseigne haut de gamme du groupe hôtelier français Accor. Les Sofitel de Genève et Zurich en sont les premiers bénéficiaires. **21**

GASTRO Professional
KNOWHOW ONLINE

Catering und Bankette - unser Ratgeber

Service traiteur et banquets - nos conseils

www.gastroprofessional.ch



GastroJournal, offizielle Wochenzeitung von GastroSuisse/Hebdomadaire officiel de GastroSuisse, Auflage/Tirage: 23 680 Ex., WEMF/REMP, Internet: www.gastrojournal.ch

KRISTA
top seafood
by
Dyhrberg
Erste Lachsachter in der Schweiz
Ihre Vertrauensmarke im Tiefkühlbereich
Dyhrberg AG, 4110 Basel
Tel. 052 388 82 82 Fax 052 388 82 19
www.dyhrberg.ch

SERVICETECHNIK HOFMANN
Verkauf- und Service
Aufschnittmaschine Typ A 3007 Waage «Racer» 15/35 kg, 1-g-Teilung
Aufschnittmaschinen, Waagen, Vakuummotoren, individuelle, persönliche Beratung bis hin zum fachgerechten Service in der ganzen Schweiz
Tel. 062 923 43 63
CH-4900 Langenthal
www.aufschnittmaschinen.ch

Il caffè!
il.lycafé AG
8800 Thalwil
www.il.lycafe.ch

MIRUS
Finanzbuchhaltung
Mit neuem Kontenplan für die Hotellerie und Gastronomie
Weil wir dahinterstehen.
MIRUS Software AG
Bahnhofstrasse 7 - 7270 Davos Platz
Telefon 081 415 6688 - Fax 081 415 6678
info@mirus.ch - www.mirus.ch

Kassensysteme
Von der Kleinkasse bis zum PC-System mit Funk. Eines der über 30 Modelle passt zu Ihrem Budget und der Aufgabe. Mit Sicherheit!
Otto Mathys Cashtec AG
Marchweg 6, 5035 Unterentfelden
Fon 062 737 74 74 Fax 062 723 66 55
cashtec.ch email@mathys.ch
Aarau 062 737 74 14 Bern 031 301 54 34
Buchs 081 756 45 72 Chur 081 285 19 90
Lausanne 021 691 82 82 Luzern 041 250 46 33
Ostermündigen 031 932 27 47
St.Gallen 071 310 22 60 Zürich 044 454 10 40